

利用規約

Service regulations

使用規則

第1項 当ゲレンデでのレッスン業務は当社と契約している協力会社のみとさせていただきます。

The lesson work of this slope will be only the partner company contracted with our company.
滑雪场的课程业务仅限于与该滑雪场签订合约的公司。

第2項 当社の経営するスキー場は利用者の安全を守るために最善の努力をしていますが、利用者の皆様には次の各項各号のことがらをよく理解の上、事故なくご利用いただくよう告知します。

Although the ski resort sown by our company makes every effort to protect the safety of users, we will inform users that they will be able to use them without accident, with a good understanding of the items in each of the following paragraphs.

为了保证您的安全我们已经尽了最大的努力，但是要告知您在充分理解使用规则的情况下，请一定要小心，以免发生事故。

第3項 スキー場エリア内でもロープをくぐる行為やコースに指定されていない所の滑走は禁止します。

Even in the ski area, it is prohibited to run through ropes or to places that are not designated as courses.

在没有明显绳索标志和路线指定的区域内禁止滑行。

第4項目 保護者の目の届かないところでの、お子様の単独行動はお止め下さい。

当スキー場では、この告知および次条で定めるスキー場の行動規則の無視・軽視による事故には責任を負いかねます。

Please do not act alone with your child out of the reach of the parent or guardian. The Ski Resort shall not be liable for any accidents caused by disregarding or disrespecting the rules of action of the ski resort shears as set forth in this notice and the following Article.

在没有家长保护的情况下，请勿让孩子单独行动。在滑雪场，凡是由于无视或轻视该规则及其他以下条款的行为，由此造成的任何事故滑雪场概不承担任何责任。

※第1項から第4項までのことがらを承認できない方は、このスキー場でのスキーをお断りします。

If you are unable to approve the facts from paragraphs 1 to 4, we will refuse skiing at this ski resort.

凡是第1项至第4项不能遵守的人，谢绝在此滑雪场滑雪。

当社の経営するスキー場では、次の各号の行動規則を守ってご利用をお願いします。

Please observe the following rules of action at the ski resort operated by our company.

请在遵守以下各项的行为规则的情况下进行滑雪等活动。

1.他人を傷つけたり、脅かしてはならない。

Don't hurt or threaten others.

不能对他人进行伤害或威胁等行为。

2.地形・天候・雪質・技能・体調・混雑等の状況に合わせてスピードをコントロールし、いつでも危険を避けるために止まれるよう、滑り方を選ばなければならない。

Please control the speed according to the terrain, weather, snow quality, skills, physical conditions and other conditions, in order to avoid danger in time, be sure to choose the right way to taxi.

请您根据地形、天气、雪质、技能、身体状况等情况来控制速度，为了能及时避免危险发生，务必选择合适的滑行方式。

3.前にいる人の滑走を妨害してはならない。

During skiing, please do not hinder the people in front of you from sliding.

滑雪的过程中，请您务必不要妨碍前方人滑行。

4.追い越すときは、その人との間隔を十分にあげなければならない。

When you overtake, you have to make enough space with that person.

想要超越他人时，请务必与之保持充分的距离。

5.滑り出すとき、合流するとき、斜面を横切るときは、上をよく見て安全を確かめなければならない。

When you start sliding, when you join, when you cross the slope, you have to look closely at the top to make sure you are safe.

开始滑行时、合流时、横穿斜面时，请务必仔细观察周围以确保安全。

6.コースの中で座り込んではいけません。せまい所や上から見通せないところでは立ち止まることも慎まなければならない。転んだときはすばやくコースをあけなければならない。

Don't sit on the course. It is necessary to refrain from stopping in the place where it is not possible to see from the small place and the top. When you fall, you have to open the course quickly.

请务必不要坐在雪道上，狭窄的地方或从上面看不到的地方，要避免突然停下来。当您摔倒时，请迅速离开雪道，以防误伤他人和自己。

7.登るとき、歩くとき、止まるときは、コースの端を利用しなければならない。

When you climb, walk, or stop, you must use the end of the course.

爬、走、停的时候，请您必须利用雪道的边缘。

8. 掲示・標識・場内放送等の注意を守り、スキーパトロール・スキー場係員の指示には従わなければならない。

You must observe the attention of the notice, the sign, the broadcast in the hall, etc., and follow the instructions of the ski patrol and ski resort staff.

请您务必遵守滑雪场内的告示、标志、广播等注意事项，并听从滑雪巡逻队和滑雪场工作人员的指导和安排。

9. 事故にあったときは救助活動と通報に協力し、当事者・目撃者を問わず身元を明らかにしなければならない。

In the event of an accident, the person must cooperate with the rescue operation and report and clarify the identity of the person or witness.

发生事故时，请您务必配合救助行动，并向工作人员告知当事者和目击者的身份等详细信息。

